

1992 CANCUN SERVICE CONTRACT - TRANSLATED

SERVICE CONTRACT CONCLUDED BY BANCO NACIONAL DE MEXICO, S.N.C., PARTY OF THE FIRST PART, ACTING AS TRUSTEE FOR THE TRUST MENTIONED IN THE CHAPTER OF STATEMENTS OF THIS INSTRUMENT, TO BE REFERRED TO AS THE TRUSTEE, REPRESENTED BY LIC. FERNANDO MONTES DE OCA PEREGRINA AND LIC. EDUARDO FERNANDEZ GARCIA TRAVESI AND BY, PARTY OF THE SECOND PART, SAATCHI AND SAATCHI ADVERTISING, INC. REPRESENTED BY MR. JAMES HUNTER, IN HIS CAPACITY OF EXECUTIVE PRESIDENT, HEREINAFTER REFERRED TO AS THE AGENCY, ACCORDING TO THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES:

STATEMENTS

I. The TRUSTEE states that:

I.1 On April 20, 1990 the Government of the State of Quintana Roo and the Asociacion de Hoteles y Moteles Filial Cancun, A.C. (The Cancun affiliate of the Hotel and Motel Association), trustors, signed a contract with Banco Nacional de Mexico, S.N.C. (general partnership) regarding a trust (TRUST); the Secretariat of Tourism appeared for this instrument.

I.2 The purpose of the TRUST was to create an independent fund to be administered by the TRUSTEE to permit coverage of the expenses for sales campaigns and all media which exist in other countries to back advertising abroad for Cancun, Quintana Roo.

I.3 According to the purpose of the trust contract, the TRUSTEE shall sign the contracts for tourist advertising which the Technical Committee (TECHNICAL COMMITTEE) of the TRUST shall indicate, with the agency or agencies the latter chooses, and give to the person(s) or corporation(s), which the TECHNICAL COMMITTEE names in writing, the amounts to be indicated by said committee, as long as the fund has sufficient means to cover the expenses for the performance of this contract.

I.4 It is the right and obligation of the TECHNICAL COMMITTEE to choose the company or companies which will conduct advertising and tourism promotion for Cancun, Quintana Roo abroad and to instruct the TRUSTEE to make the payments according to the stipulations of the TRUST contract.

I.5 In order to attain the goals of the TRUST, it is necessary to contract the services of a representative TRUSTEE outside the territory of Mexico who can supervise the tourism promotion and advertising.

I.6 Lic. Jose Manuel Gomez del Campo Lopez proves his authorization by public instrument No. 23,126 of March 17, 1988, notarized by notary public No. 136 of Mexico City.

RECEIVED
UNIT
AUG 11 1988
AUG 11 1988
AUG 11 1988

II. The representative of the AGENCY declares that:

II.1 The AGENCY was established on July 28, 1987 under the laws of the State of Delaware, United States of America, and has the necessary ability and experience to supervise, promote and advertise tourist material for the TRUSTEE outside the territory of Mexico.

II.2 The AGENCY has legal authorization to sign contracts; it meets the technical and financial conditions and has the proper organization and elements to pledge to perform the services covered by this contract.

II.3 It proves its authority by the power of attorney dated March 21, 1990, signed by William H. Cochrane, Executive Vice President of Saatchi & Saatchi Advertising, Inc., and legalized by the Mexican Consulate in New York City.

In view of the foregoing, the parties agree on the following

CLAUSES

FIRST: The AGENCY's services to the TRUSTEE will consist of supervising the promotion and advertising of tourism material by issuing and placing advertising in communications media which the TECHNICAL COMMITTEE, through the TRUSTEE, entrusts to it in order to promote the natural resources and tourist attractions in Cancun, Quintana Roo, outside the territory of Mexico. The services mentioned in this clause are only examples and not limited to those listed in appendix one to this contract which forms an integral part of it.

SECOND: The total budget the Trustee will place at the Agency's disposal will be determined by the TECHNICAL COMMITTEE. The Agency will receive, as its fee, the standard agency commission based on its payments to the media and and suppliers of goods and services.

The AGENCY has been informed that the trustee will make the payments which the TECHNICAL COMMITTEE instructs it in writing to make, as long as the resources in the fund permit it.

THIRD: The fee mentioned in the preceding clause does not include outlays by the AGENCY for taxes or duties which the TRUSTEE shall cover upon written instructions from the TECHNICAL COMMITTEE, nor packaging, mailing, remittance, charge and travel expenses, telephone, telex, cable, telegram and similar expenses which will be generated by the services covered by this contract; the AGENCY shall charge them to the TRUSTEE separately from the fees mentioned in the preceding clauses.

FOURTH: The AGENCY shall present the proposed MEDIA PLAN to the TECHNICAL COMMITTEE within 20 days from the date of the signing of this contract; this plan will contain the program of work and advertising campaigns considered necessary to attain the goal of this instrument. This MEDIA PLAN shall be attached to this contract as appendix two.

The AGENCY shall begin the work covered herein and contract media and suppliers after it has received written approval from the TECHNICAL COMMITTEE to the proposed MEDIA PLAN.

This contract shall go into effect on the date it is signed and shall terminate on February 28, 1993.

FIFTH: With the MEDIA PLAN mentioned in the preceding clause, the AGENCY shall give the TECHNICAL COMMITTEE detailed information on the coverage and listeners to the radio and TV chains and stations with which it plans to contract advertising and on the composition of these listeners; also specifications on the readers of printed media in which advertising is to be placed and other statistics which will enable it to determine the advisability of signing the contracts of the MEDIA PLAN.

SIXTH: The MEDIA PLAN shall include the conducting, by the AGENCY, of consumer research studies, tests of the effectiveness of the advertising and technical market studies.

SEVENTH: The AGENCY shall prove to the TECHNICAL COMMITTEE, within ninety days from making a first payment to a medium or supplier, that the corresponding work has been done; this proof shall mean always remittance of copies of the invoices issued by the respective media or suppliers.

In addition, for ads in printed media, the AGENCY shall send to the TECHNICAL COMMITTEE, within the same period as mentioned in the preceding paragraph, three copies of the publications in which the ads appeared; if it is promotional material, it shall send at least one copy of the final product to the TECHNICAL COMMITTEE.

EIGHTH: The invoices which the AGENCY shall present to the TECHNICAL COMMITTEE shall be accompanied by an itemized list of expenses it has incurred, pursuant to clause three, with vouchers.

NINTH: The TECHNICAL COMMITTEE shall place the amounts scheduled on appendix three of this contract at the AGENCY's disposal, through the TRUSTEE, within the first two weeks of every month; it will be attached to this instrument once the TECHNICAL COMMITTEE approves the budget presented to it by the AGENCY so that these amounts may be used in contracting

media and suppliers; these amounts shall include the fees which, pursuant to clause TWO, are due the AGENCY.

The amounts paid by the TRUSTEE upon express instructions from the TECHNICAL COMMITTEE shall be placed at the AGENCY's disposal in US dollars, by cable transfer to bank account No. 910-2-590230 which the AGENCY has at the Chase Manhattan Bank.

TENTH: The AGENCY may not in any way change the budget approved by the TECHNICAL COMMITTEE and the latter assumes no liability for contracts or payments made without its authorization. In exceptional cases, immediate confirmation may be made, without prejudice, via telex or telefax.

Any necessary changes in the budget must be expressly authorized in writing by the TECHNICAL COMMITTEE.

ELEVENTH: The TECHNICAL COMMITTEE or the person it may designate pursuant to clause EIGHTEEN, shall have free access at any time to all the documents on file at the AGENCY relative to its projects or advertising campaigns.

TWELFTH: The TRUSTEE, upon express instructions of the TECHNICAL COMMITTEE may conclude direct contracts with media or suppliers, entrusting the AGENCY, if it wishes, with the management of the project(s) involved, and the latter shall have the right to collect the fees mentioned in clause two of this contract.

THIRTEENTH: It will be responsibility of the AGENCY, in its handling of the projects and advertising campaigns covered by this instrument, to obtain all the authorizations needed regarding the use of trademarks and patents and copyrighted works of any kind, pursuant to the laws and regulations of the countries involved. At the termination of the contract, the works and rights created in the performance of this document shall remain in favor of the TRUSTEE.

FOURTEENTH: The duration of the contract shall be that indicated in clause FOUR. But the AGENCY and the TRUSTEE may terminate it upon instructions from the TECHNICAL COMMITTEE without liability, by a letter written to the other party ninety days in advance; during this period only the irrevocable commitments which cannot be cancelled but were contracted by the AGENCY in the name and for the account of the TRUSTEE shall be performed.

FIFTEENTH: When the contract is terminated and the TRUSTEE has made all the payments it owes the AGENCY, provided there are sufficient funds for this purpose, the TRUSTEE shall assume the rights and obligations contracted in its name and representation and the AGENCY shall be relieved of all responsibility on the matter; the AGENCY shall also give the TRUSTEE the material of all kinds originating from the actions covered by this contract. The AGENCY shall therefore not have to deliver unpaid material to the TRUSTEE.

SIXTEENTH: The AGENCY, as business institution and employer of the personnel it uses to render the services covered by this contract, shall be the only entity responsible for the obligations derived from the laws and ordinances on labor and social security. The AGENCY agrees to respond to all the claims which its employees may present to it or to the TRUSTEE.

SEVENTEENTH: The AGENCY pledges that the materials to be used to render the services covered by this contract will meet the quality standards established in it and that it will answer for the damage or loss which the TRUSTEE may incur due to its violation or negligence.

The AGENCY shall not convey its rights and obligations covered by this contract and the rights to collect for services made under this contract to third persons or companies, without prior express, written authorization from the TECHNICAL COMMITTEE.

EIGHTEENTH: The TECHNICAL COMMITTEE shall act as technical coordinator for purposes of this contract and Lic. Adelina Carpenter Mier y Concha, alternate representative for operational coordination, shall be the liaison officer for all matters related to this contract. The AGENCY appoints Mr. James Hunter for the same purpose.

NINETEENTH: During the duration of this contract, the AGENCY may not contract with any third party, to its exclusive benefit, to provide services for tourist promotion for any country other than Mexico.

TWENTIETH: For purposes of this contract, the parties indicate their domiciles as follows:

The TRUSTEE
Reforma 404 Piso 12
Col. Juarez
Mexico, D.F.

The AGENCY
375 Hudson Street
New York, New York, 10014, USA

TWENTY-FIRST: Mexican law shall govern the interpretation and performance of this contract and anything not expressly stipulated therein and the parties accept the jurisdiction of the competent courts of the Federal District of Mexico City; the AGENCY waives the jurisdiction it may have due to its present or future domicile.

This contract was signed on the ____ of February, 1993.

Cancun, Quintana Roo

FOR THE TRUSTEE

FOR THE AGENCY

CONTRATO DE PRESTACION DE SERVICIOS QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, BANCO NACIONAL DE MEXICO, S.N.C., COMO FIDUCIARIO EN EL FIDEICOMISO A QUE SE REFIERE EL CAPITULO DE DECLARACIONES DEL PRESENTE INSTRUMENTO, AL CUAL SE HABRA DE IDENTIFICAR COMO EL FIDUCIARIO REPRESENTADO POR LOS LICENCIADOS FERNANDO MONTES DE OCA PEREGRINA Y EDUARDO FERNANDEZ GARCIA TRAVESI Y POR LA OTRA SAATCHI AND SAATCHI ADVERTISING, INC. REPRESENTADA POR EL SR. JAMES HUNTER, EN SU CARACTER DE VICEPRESIDENTE EJECUTIVO, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE IDENTIFICARA COMO LA AGENCIA, DE CONFIRMIDAD CON LAS SIGUIENTES DECLARACIONES Y CLAUSULAS:

D E C L A R A C I O N E S

I. Declara el representante del FIDUCIARIO que:

- I.1 Con fecha 20 de abril de 1990 el Gobierno del Estado de Quintana Roo y la Asociación de Hoteles y Moteles Filial Cancún, A.C. como fideicomitentes celebraron con Banco Nacional de México, S.N.C., un contrato de fideicomitentes (FIDEICOMISO) compareciendo a dicho acto la Secretaría de Turismo.
- I.2 Se estableció como fin del FIDEICOMISO la creación de un fondo autónomo que será administrado por el FIDUCIARIO para permitir cubrir los gastos que deriven de la contratación de campañas de comercialización, así como de todos aquellos medios de difusión que existan en otros países, para apoyar la promoción publicitaria en el extranjero de Cancún, Quintana Roo.
- I.3 Conforme a los fines del contrato de fideicomiso, el FIDUCIARIO deberá celebrar los contratos de publicidad turística que el Comité Técnico (COMITE TECNICO) del FIDEICOMISO le indique, con la agencia o agencias que éste seleccione. Asimismo, entregar a la o las personas físicas o morales que el COMITE TECNICO designe por escrito, las cantidades que dicho órgano le indique, hasta donde el propio fondo alcance para destinarlas a cubrir los gastos que se originen de los cuplimientos derivados del presente contrato.
- I.4 Es facultad y obligación del COMITE TECNICO seleccionar a la empresa or empresas que llevarán a cabo la publicidad y promoción turística de Cancún, Quintana Roo, en el extranjero como destino turístico, así como la instruir al FIDUCIARIO para que efectúe las entregas de dinero conforme a lo dispuesto en el contrato del FIDEICOMISO.

- I.5 Con el propósito de dar cumplimiento a los fines del FIDEICOMISO se requiere contratar los servicios de quien pueda realizar la supervisión de promoción y publicidad en materia turística en representación del FIDUCIARIO, fuero del Territorio Nacional de México.
- I.6 Acreditan su personalidad con el testimonio de la escritura pública No. 23,126 de fecha 17 de marzo de 1988, otorgada ante la fe del Notario Público No. 136, del Distrito Federal, Lic. José Manual Gómez del Campo López.

II. Declara el representante de LA AGENCIA que:

- II.1 El 28 de julio de 1987 se constituyó LA AGENCIA conforme a las leyes del Estado de Delaware, Estados Unidos de Norteamérica, contando dicha empresa con la capacidad y experiencia necesarias para prestar servicios de supervisión, de promoción y publicidad en materia turística al FIDUCIARIO fuera del Territorio Nacional Mexicano.
- II.2 LA AGENCIA tiene capacidad jurídica para contratar y reúne las condiciones técnicas y económicas, así como la organización y elementos propios para obligarse a realizar los servicios objeto del presente contrato.
- II.3 Acredita sus facultades con Poder de fecha 21 de marzo de 1990, expedido por William H. Cochrane, Vice Presidente Ejecutivo, Saatchi & Saatchi, directamente avalado por el Consulado de México en Nueva York.

Expuesto lo anterior, las partes otorgan las siguientes:

C L A U S U L A S

PRIMERA: LA AGENCIA prestará al FIDUCIARIO servicios para la supervisión de promoción y publicidad en materia turística, consistentes en la realización y colocación, en medios de comunicación, de la publicidad que el COMITE TECNICO por conducto del FIDUCIARIO le encargue con el propósito de promover y difundir los recursos naturales y atractivos turísticos de Cancún, Quintana Roo, fuera del Territorio Nacional Mexicano. Los servicios a que se refiere esta cláusula, se señalan en forma enunciativa y no limitativa, en el anexo uno de este contrato que forma parte integrante del mismo.

SEGUNDA: El monto total que EL FIDUCIARIO pondrá a disposición de LA AGENCIA para la ejecución de este contrato será determinado por EL COMITE TECNICO. LA AGENCIA retendrá por concepto de honorarios, las comisiones promedio de agencias, basadas en sus pagos a los medios de comunicación y proveedores de bienes y servicios.

Queda enterada LA AGENCIA que el FIDUCIARIO efectuará los pagos que el COMITE TECNICO le indique por escrito y hasta donde los recursos del propio fondo alcancen.

TERCERA: No quedan comprendidas dentro de los honorarios a que se refiere la cláusula anterior, las erogaciones efectuadas por LA AGENCIA por concepto de impuestos o derechos que corresponda cubrir a el FIDUCIARIO por instrucciones escritas del COMITE TECNICO o por empaques, correo, envío, carga y gastos de viaje, teléfonos, télex, telégrafo, cable y similares que se generen por los servicios a que se refiere este contrato, por lo que LA AGENCIA las facturará al FIDUCIARIO por separado de los honorarios mencionados en las cláusulas precedentes.

CUARTA: LA AGENCIA presentará al COMITE TECNICO, dentro de los 20 días siguientes de la fecha de la firma de este contrato, el "PLAN DE MEDIOS" que se proponga, que contendrá el programa de trabajo y campañas del objeto de este instrumento. El mencionado "PLAN DE MEDIOS" se acompañará a este contrato, en su oportunidad como anexo dos.

LA AGENCIA iniciará los trabajos de que se trate, así como la contratación de medios y proveedores, una vez que haya recibido por escrito la conformidad del COMITE TECNICO con el "PLAN DE MEDIOS" propuesto.

La vigencia del presente contrato correrá partir de la fecha de su firma y terminará precisamente el día 28 de febrero de 1993.

QUINTA: Conjuntamente con el "PLAN DE MEDIOS" mencionado en la cláusula anterior, LA AGENCIA proporcionará al COMITE TECNICO información detallada sobre la cobertura y auditorio de las cadenas y estaciones de radio y televisión con las que se programa contratar publicidad, así como sobre la composición de dicho autorio; especificaciones sobre los lectores de medios impresos en los que se proponga insertar publicidad y demás información estadística que permita determinar la conveniencia de efectuar las contrataciones contenidas en el "PLAN DE MEDIOS."

SEXTA: Dentro del "PLAN DE MEDIOS" quedará comprendida la realización, por parte de LA AGENCIA, de estudios de investigación de consumidores, de pruebas de efectividad y de estudios de mercadotecnia.

SEPTIMA: LA AGENCIA comprobará al COMITE TECNICO, en un plazo máximo de noventa días después de que la primera haya efectuado pagos a un medio o proveedor, la realización del o de los trabajos de que se trate, dicha comprobación implicará, en todos los casos, el envío de copias de las facturas extendidas por los medios o proveedores respectivos.

Adicionalmente, cuando se trate de inserciones publicitarias en medios impresos, LA AGENCIA enviará al COMITE TECNICO, dentro del mismo plazo a que se refiere el párrafo anterior, tres ejemplares de las publicaciones en las que se haya incluido la publicidad; tratándose de material promocional, se le hará llegar al COMITE TECNICO, por los menos, un ejemplar del producto final correspondiente.

OCTAVA: Las facturas que LA AGENCIA presente al COMITE TECNICO, se acompañarán de una relación pormenorizada de los gastos que haya efectuado de conformidad con la cláusula tercera, conjuntamente con los comprobantes respectivos.

NOVENA: EL COMITE TECNICO pondrá a disposición de LA AGENCIA por conducto del FIDUCIARIO mensualmente, dentro de los primeros quince días del mes de que se trate, las cantidades que se detallan en forma calendarizada en el anexo tres de este contrato; mismo que se acompañará al presente instrumento cuando el COMITE TECNICO apruebe el presupuesto que le presente LA AGENCIA, con el propósito de que las citadas cantidades sean utilizadas en la contratación de medios y proveedores, dentro de dichas cantidades quedarán comprendidos los honorarios que, en términos de la cláusula SEGUNDA, correspondan a LA AGENCIA.

Las cantidades que pague el FIDUCIARIO por instrucciones expresas del COMITE TECNICO se pondrán a disposición de LA AGENCIA en dólares americanos, mediante transmisión en cable a la cuenta bancaria número 910-2-590230 que tiene LA AGENCIA en el Chase Manhattan Bank.

DECIMA: LA AGENCIA no podrá alterar en forma alguna el presupuesto aprobado por el COMITE TECNICO por lo que éste no asumirá ninguna responsabilidad sobre contrataciones o pagos realizados sin su autorización. En casos excepcionales, y sin perjuicio alguno para las partes, las autorizaciones podrán darse en forma oral, sujetas a confirmación inmediata por télex o facsimil.

Las modificaciones al presupuesto en su caso se requieran, deberán ser autorizadas expresamente, por escrito, por el COMITE TECNICO.

DECIMA PRIMERA: EL COMITE TECNICO o la persona que éste designe conforme a la cláusula DECIMA OCTAVA tendrán, en todo tiempo, libre acceso a toda la documentación relacionada con sus proyectos o campañas publicitarias que se encuentre en poder de LA AGENCIA.

DECIMA SEGUNDA: EL FIDUCIARIO por instrucciones expresas del COMITE TECNICO podrá celebrar directamente contratos con medios o proveedores, encargando discrecionalmente a LA AGENCIA el manejo del proyecto o proyectos de que se trate, por lo que ésta última tendrá derecho a recibir los honorarios a que se refiere la cláusula segunda de este contrato.

DECIMA
TERCERA: Será responsabilidad de LA AGENCIA obtener las autorizaciones se que requieran en materia de uso de marcas y patentes, así como de obras de cualquier índole protegidas por derechos de autor, de conformidad con las leyes y reglamentos de los países de que se trate, por lo que respecta al desarrollo de los proyectos y campañas de publicidad objeto de este instrumento. Al término del contrato, las obras y derechos creados en ejecución del presente documento quedarán a favor del FIDUCIARIO.

DECIMA
CUARTA: La vigencia del presente contrato será la pactada en la cláusula CUARTA. Sin embargo LA AGENCIA o el FIDUCIARIO, mediante instrucciones del COMITE TECNICO podrán darlo por terminado, sin responsabilidad, mediante escrito dirigido a la otra con noventa días de anticipación, durante este periodo, se continuarán cumpliendo únicamente los compromisos irrevocables y no cancelables que haya contraído LA AGENCIA a nombre y por cuenta del FIDUCIARIO.

DECIMA
QUINTA: Al darse por terminado este contrato, y una vez que el FIDUCIARIO haya efectuado la totalidad de los pagos que deba cubrir a LA AGENCIA siempre y cuando cuente con los fondos suficientes para ello, el FIDUCIARIO asumirá los derechos y obligaciones contraídos en su nombre y representación, por lo que LA AGENCIA quedará relevada de toda responsabilidad al respecto; asimismo, LA AGENCIA entregará a el FIDUCIARIO el material de toda índole que se derive de las acciones a que se refiere este contrato. Por lo anterior, LA AGENCIA no estará obligada a el FIDUCIARIO materiales no liquidados.

DECIMA
SEXTA: LA AGENCIA como empresario y patrón del personal que ocupa con motivo de los servicios materia de este contrato, será la única responsable de las obligaciones derivadas de las disposiciones legales y demás ordenamientos en materia de trabajo y seguridad social. LA AGENCIA conviene por lo mismo en responder de todas las reclamaciones que sus trabajadores presentaren en su contra o en contra del FIDUCIARIO.

DECIMA
SEPTIMA:

LA AGENCIA se obliga a que los materiales que se utilicen para la presentación de los servicios objeto de este contrato, cumplan con las normas de calidad establecidas en el mismo, así como responder de los daños y perjuicios que por su no obervancia o negligencia de su parte se lleguen a causar al FIDUCIARIO.

Igualmente se obliga LA AGENCIA a no ceder a terceras personas físicas o morales, sus derechos y obligaciones derivados de este contrato, así como los derechos de cobro sobre los servicios realizados que ampara este contrato, sin la previa autorización expresa y por escrito del COMITE TECNICO.

DECIMA
OCTAVA:

EL COMITE TECNICO fungirá como Coordinador Técnico para los efectos del presente contrato y la Lic. Adelina Carpenter Mier y Concha, Representante Suplente de la Coordinación Operativa del mismo, será el enlace para todo lo concerniente a este contrato. LA AGENCIA a su vez, nombre al Sr. James Hunter para el mismo efecto.

DECIMA
NOVENTA:

Durante la vigencia de este contrato LA AGENCIA no podrá contratar con ningún otro tercero, la prestación de servicios relacionados con la promoción turística, de cualquier otro país que no sea México, que lo beneficie de manera exclusiva.

VIGESIMA:

Para efectos de este contrato, las partes señalan como sus domicilios los siguientes:

EL FIDUCIARIO
Reforma 404 Piso 12
Col. Juárez
México, D.F.

LA AGENCIA
375 Hudson Street
Nueva York, NY
10014, E.U.A.

VIGESIMA
PRIMERA:

Para todo lo concerniente a la interpretación y cumplimiento del presente contrato, así como para todo aquello que no esté expresamente estipulado en el mismo, se aplicarán las leyes mexicanas y las partes se someten a la jurisdicción de los Tribunales competentes de la Ciudad de México, Distrito Federal, por lo que LA AGENCIA renuncia al fuero que pudiera corresponderle por razón de su domicilio presente o futuro.

El presente contrato se firma el día ____ de febrero de 1992.

Cancún, Quintana Roo

POR EL FIDUCIARIO

POR LA AGENCIA
